

Trainee Programme for German into English Translators

An exciting new start-up, **Osborne Translation Services Ltd.**, Sheffield (www.osborne-translation.com) is offering a multi-stage trainee programme for graduate German-into-English translators.

The programme is supported by two major continental European translation companies:

- ▶ beo Gesellschaft für Sprachen und Technologie mbH (www.beo-doc.de/en) and
- ▶ Matrix Communications AG (www.matrix-ag.com)

Trainee Programme

You will initially be based at the office in the heart of Sheffield for a period of four months. If this first stage is successfully completed to our full satisfaction, the trainee will advance to a second six-twelve month stage (depending on individual circumstances) involving greater responsibility, and including the option of gaining several months' in-office training at beo in Stuttgart, Germany or at Matrix in Munich, Germany or any of their subsidiaries. After completion of the traineeship, there are multiple full-time employment opportunities, depending on your fields of interest and skills.

During the Trainee Programme, you will translate selected projects from a variety of business areas covering the whole range from marketing to technical manuals and software translation. You will be trained on various Translation Memory systems. During this period, you will receive coaching from highly experienced translators and support from the entire team. For graduates specialising in technical translation, this represents a great opportunity to gain experience in translating in a dynamic and "controlled" environment.

Accommodation

We will offer assistance if needed.

Application

Please submit a current curriculum vitae and covering letter, together with two references if available.

Contact

If you wish to apply for this programme or have any questions, please do not hesitate to contact me by e-mail:

**Mark Osborne, MA (Oxon), DipTrans, MCIL
Managing Director**

Osborne Translation Services Ltd.

Sixth floor,
St. James House,
Vicar Lane,
Sheffield,
S1 2EX,
Great Britain

Tel.: +44 (0)114 223 8620

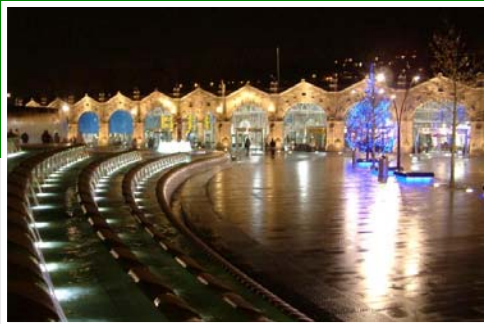
Fax: +44 (0)114 223 8625

Mobile: +44 (0)7854 044557

E-mail: m.osborne@osborne-translation.com

Sheffield

at a glance



Sheffield is England's fourth largest city and is the only city in the UK to have a national park as part of its boundary.

Shopping

Sheffield City Centre is packed full of all the high street names and department stores you can think of. The Devonshire Quarter, where you will find boutiques alongside the more alternative, individual shops, and the Meadowhall shopping centre are just a couple of the numerous popular shopping opportunities.

Food and Drink

Whilst traditional English foods such as a Sunday roast with Yorkshire puddings and meat pies are readily available, Sheffield is also home to restaurants, cafes, coffee shops, takeaways, pubs and bars. As you can imagine there is an extensive selection of food available at a price to suit every budget.

Nightlife

Sheffield boasts several of its own breweries, and there are lots of hidden gems around the district as far as traditional country pubs and real ale are concerned. To name but one, Kelham Island Tavern is the real ale pub of the year. See www.u26camra.f9.co.uk for details about the Campaign for Real Ale. That is not to say that Sheffield is a sleepy city; on the contrary it is packed full of bars, clubs and also various restaurants. Head down to Division Street or West Street where there's plenty going on in the evenings.

Accommodation

There is no shortage of rental accommodation, see www.sheffield.gov.uk/privately-rented-accommodation for more information.

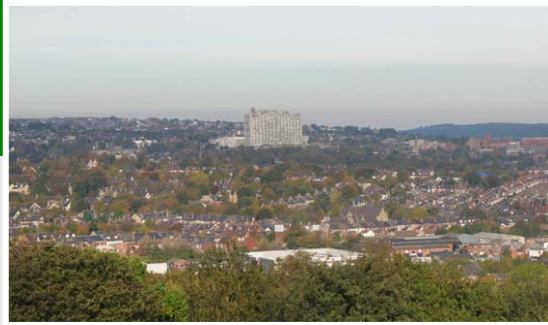
Public Transport

The closest international airport to Sheffield is Doncaster Sheffield Airport, which is located 18 miles (29 km) from the city centre; however, Manchester Airport, Leeds Bradford International Airport and East Midlands Airport: Nottingham, Leicester, Derby are all within easy reach of the city. Sheffield is effortlessly accessible by the M1 and M18 motorways. The local public transport is also first class, with its combination of buses, trains and super trams servicing the city; see www.sheffield.gov.uk/public-transport.

There is also the opportunity to travel using the network of canals and canalised rivers!

Sheffield

at a glance



Museums

- Abbeydale Industrial Hamlet
- Crich Tramway Village
- Cusworth Hall and Park
- Derwent Valley Mills
- Elsecar Heritage Centre
- The Fire & Police Museum Sheffield
- Graves Art Gallery
- Kelham Island Museum
- Millennium Galleries
- Mr Straw's House
- National Coal Mining Museum
- Peak Rail
- Sheffield Bus Museum
- Shepherd Wheel
- Site Gallery
- The Traditional Heritage Museum
- Turner Museum of Glass
- Weston Park Museum
- Wortley Top Forge Industrial Museum
- Yorkshire Artspace

Heritage sites in and around Sheffield

- Beauchief Abbey
- Birley Spa
- Bishops' House
- Brodsworth Hall and Gardens
- Cannon Hall Museum, Park and Gardens
- Cathedral Church of St Marie
- Cathedral of St Peter and St Paul
- Chatsworth House
- Cutlers' Hall
- Eyam Hall
- General Cemetery
- Haddon Hall
- Hardwick Hall
- Manor Lodge
- Renishaw Hall Gardens and Museum
- Roche Abbey
- Town Hall
- Upper Chapel



Population city/urban area

530,300/640,720

Surface area

368 km²

Average sunshine per year

1381 hours

Highest building

Sheffield University arts tower

Universities

2

Number of students

45,000+

Green space

Over 170 woodlands, 78 public parks, 10 public gardens plus 134.7 km² of national park.

Major theatres

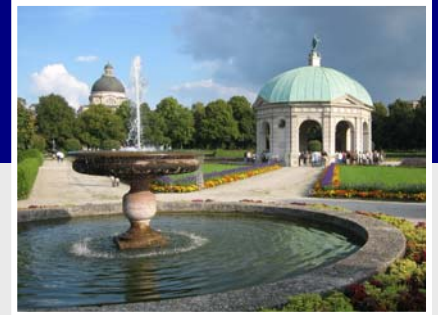
2

Cinemas

45 screens

Munich

at a glance



**Munich has a plethora of sights worth seeing regardless of where your interests lie ...
Don't miss:**

The Castles and Parks

- Nymphenburg Palace and Park
- Schleissheim Palaces and Parks
- Residence
- English Garden
- Olympic Park

Further information:

www.european-city-parks.com

The Museums

- Alte Pinakothek
- Neue Pinakothek
- Pinakothek der Moderne
- Deutsches Museum
- Deutsches Museum Verkehrszentrum
- BMW Museum
- Beer- and Oktoberfest Museum
- Haus der Kunst
- Hypo-Kunsthalle
- Museum Mensch and Natur
- Bayerisches Nationalmuseum
- Völkerkundemuseum

The Churches

- Cathedral Church of our Lady (Frauenkirche)
- Church of St. Peter (Alter Peter)
- Asamkirche
- Theatinerkirche

The Landmarks

- New Town Hall with carillon
- Hofbräuhaus
- Viktualienmarkt
- Bavarian State Opera (Bayerische Staatsoper)
- Ruhmeshalle (Hall of fame) and Bavaria

The Adventure

- Allianz Arena
- Bavaria Filmstudios
- Zoo (Tierpark Hellabrunn)
- Munich Airport
- River rafting on the Isar

The Sights around Munich

- Palace Neuschwanstein
- New Herrenchiemsee Castle
- Linderhof Palace
- Wies Church
- Lake Königssee
- City of Oberammergau
- Rothenburg ob der Tauber
- Zugspitze

Munich

at a glance



There is a total of 10 universities in Munich, with a massive student population of approx 80 000.

See www.muenchen.de for more information about all of Munich's universities and colleges.

Shopping

In typical Bavarian style, here in Munich the designer names are to be found alongside traditional Bavarian wares. And with four shopping centres within easy reach of the city centre (Shopping Centres Munich, Olympia Einkaufszentrum, Einkaufs-Centrum Neuperlach (pep) and Riem Arcaden), plus the various markets each with their individual appeal, there really is something for everyone. See www.muenchen.de for a comprehensive guide.

Food and Drink

Munich has its own Bavarian food specialties, Weißwürste, to be eaten with sweet mustard and pretzels which are traditionally eaten before midday, Leberknödel soup, Schweinebraten with Knödel and Leberkäs. Schweinshaxe (pork knuckle) and Beuscherl (a plate of lung, heart and spleen) are also served with Knödel. The cheese delicacy of Obatzda and the fantastic local beers which Munich is famous for (such as Weißbier, Helles and Starkbier) should also be tried in one of the traditional beer gardens!

Nightlife

Most noteworthy area in Munich for its high quality nightlife is the area around Münchener Freiheit in Schwabing, with its countless bars, cafes, restaurants and dance clubs.

Public Transport

A combination of trains, the underground, trams and buses means the public transport system is, like Stuttgart's, simply excellent. The airport and the city centre are both easily accessible.

See the following links for more information

- www.muenchen.de/Traffic_Transport
- www.bahn.de

Accommodation

Looking for accommodation in Munich is in no way daunting thanks to the informative guide from the council:

- www.muenchen.de/Accommodation_Residents



Population	1 247 934
Surface area	120 square miles
Average sunshine per year	1693 hours
Highest building	Olympic tower at 290 m
Universities	10
Number of students	80 228
Libraries	130 public and 47 city libraries
Museums and collections	45
Opera houses	2
Cinemas	84
Major orchestras	3
Theatres	58

Stuttgart

at a glance



Stuttgart, the capital of the state of Baden-Württemberg, lies within one of the largest wine-growing regions in Germany.

This is just one of the numerous attractions to tourists; don't miss:

- Fernsehturm (Television Tower)
www.fernsehturm-stuttgart.de
- Neues Schloss (New Castle)
www.neues-schloss-stuttgart.de
- Staatsgalerie (State Gallery)
www.staatsgalerie.de
- Art Museum Stuttgart
www.kunstmuseum-stuttgart.de
- Mercedes-Benz Museum
www.museum-mercedes-benz.com
- SI-Centrum
www.si-centrum.de
- Wilhelma Zoo
www.wilhelma.de
- State Opera Stuttgart
www.staatstheater-stuttgart.de
- Württemberg State Theatre
www.staatstheater-stuttgart.de
- Wine Village (late Aug-Sept)
www.stuttgarter-weindorf.de
- Cannstatt Beer Festival (late Sept-Oct)
www.cannstatter-volksfestverein.de
- Christmas Markets (mid-Nov-Dec)
www.stuttgarter-weihnachtsmarkt.de
- The new Porsche Museum which opened in January 09!
www.porsche.com

Universities

- Universität Stuttgart
www.uni-stuttgart.de
- Universität Hohenheim
www.uni-hohenheim.de
- Stuttgart Institute of Management and Technology (SIMT)
www.uni-simt.de
- Hochschule für Technik
www.fht-stuttgart.de
- Hochschule für Druck und Medien
www.hdm-stuttgart.de
- Hochschule für Bibliotheks- und Medienmanagement
www.hbi-stuttgart.de
- Berufsakademie Stuttgart
www.ba-stuttgart.de
- Staatliche Hochschule für Musik & Darstellende Kunst Stuttgart
www.mh-stuttgart.de
- Staatliche Akademie der Bildenden Künste
www.abk-stuttgart.de
- Merz-Akademie Hochschule für Gestaltung Stuttgart
www.merz-akademie.de
- Freie Kunstschule Stuttgart
www.freie-Kunstschule.de

Check out www.stuttgart-tourist.de to discover the rest of Stuttgart's sights.



With a student population of approx. 34 000, Stuttgart has everything a student/post-grad could wish for.

Shopping

The city is not only crammed full of charming squares, exquisite palaces and traditional churches, but is also home to numerous shopping opportunities. Shoppers need look no further. There is the Königstraße, a pedestrianised shopping street of over 1000 m in length! The Market hall, Karls-Passage/ Eberhardstraße, Klett-Passage and the Bohnenviertel are just a few of the fantastic shopping streets in the city centre, each brimming with its own unique character and charm. Explore the magnificent shopping centres of Breuninger and Königsbau-Passage too.

Food and Drink

Don't forget to sample the various delicious local specialties during your time in Stuttgart; these can be found in Stuttgart's ample supply of restaurants. The foods to discover are Spätzle, Maultaschen, Swabian roast, Laugenbrezeln, onion cake and Gaisburger Marsch. The locally produced wines and beers should also not be missed. See www.stuttgart-tourist.de for more information.

Nightlife

From elegant bars and traditional pubs to the clubs on the Theodor-Heuss-Straße: whatever your idea of a great evening is, Stuttgart's fantastic nightlife will have something for you. A night at one of the many theatres is also a fantastic way to spend the evening.

Transport

The international Stuttgart Airport (STR) is just 13 km/ 8 miles south of the city centre and is easily accessible using the excellent public transport available. No matter where you live, the city centre will be within easy reach.

For more information see:

- www.bahn.de
- www.vvs.de

Accommodation in Stuttgart is also no problem to find and arrange; see:

- www.wg-gesucht.de
- www.studenten-wg.de
- www.wohnung-jetzt.de
- www.immobilienscout24.de



Population inner city / Stuttgart region

Surface area

Average sunshine per year

Highest building

Institutions of higher education

Non-university research institutes

Number of students

State museums

Museums and galleries

Major theatres

Festivals per year

290 497 / 2.7 million

207.36 km²

1693 hours

Television tower at 217 m

9

15

About 34 000

5

40+

18

5